

**No. 28612**

---

**FRANCE  
and  
LUXEMBOURG**

**Exchange of letters constituting an agreement relating the extension of the European Convention of 20 April 1959 on mutual assistance in criminal matters to the French Overseas Territories and territorial collectivities. Luxembourg, 17 July 1991**

*Authentic text: French.*

*Registered by France on 23 January 1992.*

---

**FRANCE  
et  
LUXEMBOURG**

**Échange de lettres constituant un accord relatif à l'application aux Territoires français d'Outre-Mer et collectivités territoriales françaises de la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959. Luxembourg, 17 juillet 1991**

*Texte authentique : français.*

*Enregistré par la France le 23 janvier 1992.*

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE  
GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE ET LE  
GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
RELATIF À L'APPLICATION AUX TERRITOIRES FRANÇAIS  
D'OUTRE-MER ET COLLECTIVITÉS TERRITORIALES FRAN-  
ÇAISES DE LA CONVENTION EUROPÉENNE D'ENTRAIDE  
JUDICIAIRE EN MATIÈRE PÉNALE DU 20 AVRIL 1959<sup>2</sup>

I

AMBASSADE DE FRANCE  
LUXEMBOURG  
L'AMBASSADEUR

Luxembourg, le 17 juillet 1991

Monsieur le Ministre,

A la suite des entretiens qui se sont déroulés entre les représentants de nos deux pays, j'ai l'honneur d'ordre de mon Gouvernement, de proposer que l'application de la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959<sup>2</sup> soit étendue aux territoires français d'Outre-Mer, de Polynésie française, de Nouvelle Calédonie et de Wallis et Futuma, ainsi qu'aux collectivités territoriales de Mayotte et de Saint Pierre et Miquelon.

Les réserves et déclarations faites par le Gouvernement français<sup>3</sup> et le Gouvernement luxembourgeois<sup>4</sup> lors du dépôt de leurs instruments de ratification s'appliquent à cette extension territoriale sauf en ce qui concerne la réserve faite par le Gouvernement français sur l'article 7 paragraphe 3 de ladite Convention pour lequel les citations à comparaître destinées à des personnes poursuivies se trouvant sur l'un des territoires d'Outre-Mer ou collectivités susvisées devront être envoyées aux Autorités françaises au moins 50 jours avant la date fixée pour la comparution de ces personnes.

Si ces propositions recueille l'agrément du Gouvernement du Luxembourg, la présente lettre et votre réponse au nom du Gouvernement du Luxembourg constitueront un accord entre nos deux Gouvernements.

Le présent échange de lettres entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant la date de réception de votre réponse.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma haute considération.

[Signé]

GÉRARD JULIENNE

Son Excellence Monsieur Jacques F. Poos  
Ministre des Affaires Etrangères  
Luxembourg

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1991, soit le premier jour du troisième mois ayant suivi la date de réception de la lettre de réponse, conformément aux dispositions desdites lettres.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 472, p. 185.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 597, p. 357.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 1338, p. 301.

## II

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
LE MINISTRE

Luxembourg, le 17 juillet 1991

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 17 juillet 1991 conçue dans les termes suivants :

*[Voir lettre I]*

J'ai l'honneur d'informer Votre Excellence que le Gouvernement luxembourgeois marque son accord pour les dispositions qui précèdent.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma très haute considération.

*[Signé]*

JACQUES F. POOS

Son Excellence Monsieur Gérard Julienne  
Ambassadeur de France à Luxembourg

---

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG RELATING TO THE EXTENSION OF THE EUROPEAN CONVENTION OF 20 APRIL 1959 ON MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS<sup>2</sup> TO THE FRENCH OVERSEAS TERRITORIES AND TERRITORIAL COLLECTIVITIES

## I

EMBASSY OF FRANCE  
LUXEMBOURG  
THE AMBASSADOR

Luxembourg, 17 July 1991

Sir,

Further to the talks held between the representatives of our two countries, I have the honour, on the instructions of my Government, to propose that the application of the European Convention of 20 April 1959 on Mutual Assistance in Criminal Matters<sup>2</sup> should be extended to the French overseas territories of French Polynesia, New Caledonia and Wallis and Futuma, as well as to the territorial collectivities of Mayotte and Saint Pierre and Miquelon.

The reservations and declarations made by the French Government<sup>3</sup> and the Government of Luxembourg<sup>4</sup> when depositing their instruments of ratification shall apply to this territorial extension, except in the case of the reservation made by the French Government concerning article 7, paragraph 3, of the Convention; service of summonses on accused persons who are in one of the above-mentioned overseas territories or collectivities shall be transmitted to the French authorities at least 50 days before the date set for the appearance of such persons.

If this proposal is acceptable to the Government of Luxembourg, this letter and your reply on behalf of the Government of Luxembourg shall constitute an agreement between our two Governments.

<sup>1</sup> Came into force on 1 October 1991, i.e., the first day of the third month following the date of receipt of the letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 472, p. 185.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 597, p. 356.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 1338, p. 301.

This exchange of letters shall enter into force on the first day of the third month following the date of receipt of your reply.

Accept, Sir, etc.

*[Signed]*

GÉRARD JULIENNE

His Excellency Mr. Jacques F. Poos  
Minister for Foreign Affairs  
Luxembourg

## II

GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
THE MINISTER

Luxembourg, 17 July 1991

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of 17 July 1991, reading as follows:

*[See letter I]*

I have the honour to inform you that the Government of Luxembourg agrees to the foregoing provisions.

Accept, Sir, etc.

*[Signed]*

JACQUES F. POOS

His Excellency Mr. Gérard Julienne  
Ambassador of France to Luxembourg

---